

1983

7

No. 21

コンベンション K O B E



発行

(財)神戸国際交流協会

〒650 神戸市中央区港島中町6丁目9-1 (神戸国際会議場内) ☎(078)302-5200

UNIVERSIADE
K O B E '85ユニバーシアード'85
を成功させよう!

最近のコンベンションから

(1)

エレクトロニクス 時代の落とし穴



関西来訪のフォード元米国大統領 (左側筆者)
(写真提供=関西テレビ)

村松 増美

サイマル・インターナショナル
代表取締役社長

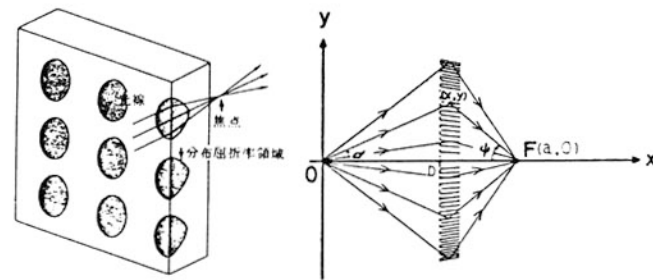
ウィリアムズバーク・サミット(第九回先進国首脳会議)では会議場が狭いため、同時通訳者たちは別室で有線テレビの受

像機を見ながら通訳をしなければならなかった。発言する首脳たちの顔の表情があまりよく見え、訳しながら常に一抹の不安が残った。

各国首脳たちにしても、異文化間交流に必要な通訳者の存在を全く意識の外において討議することが、果たして望ましいことかどうか疑問もあつたと聞いている。

ランブイエ以来今まで九回のサミットで、すべてサイマルの通訳者たちが日英間同時通訳を担当してきたが、モニターを見て通訳する今回の方式は初めての経験であり、願わくば最後であってほしい。

電子工学の発達に伴い、私たちは別に海外旅行などしなくても、日本にいながら人工衛星とビデオ受信機で世界中の誰とで



集積化マイクロレンズアレイ(左)及び光導波回折型レンズ(右)
いずれもガラス板上にフォトマスク法、イオン電界移入法、電子線描画法などの最新技術を用いて作られる。従来のレンズ概念を一変する新しいタイプのレンズ。

光学の分野で特に屈折率分布媒質を扱う微小光学系に焦点を絞ったユニークな「微小光学国際会議」(運営委員長 日本板硝子・北野一郎氏)が七月四日・五日の両日、神戸国際会議場で開催される。

開かれるもので、招待講演八件を合わせて内外から五十二件の論文が発表される。

参加者は欧米など海外からの研究者約五十人を含めて約百五十人以上が予定されており、国際会議としては極めて小じんまりした規模であるが、関係者は内容の濃い実質的な研究討論ができるものと期待している。



アレクサンダー・M・ヘイク氏

「国際」「経済」のなかの「人」に焦点

同フォーラムは「国際」と「経済」に焦点を絞り、その中に息づく「人」をあらゆる角度から捉えようとするものである。

伝統ある文化、確固たる経済基盤、空港等の新交通システム等々、世界の情報基地としての能力を完備したまちづくりが出来たとしても、それに対応し得る人間関係がなければ十分に機能しない。真の国際都市をめざす神戸において、ハードな技術面が先行しすぎているのではないかと思われる今日、ソフト面でのまちづくり、人づくりをめざすことが必須である。

このフォーラムを通して少しでも多く神戸に真の国際都市をめざす若い芽が生まれることが望まれる。

☆夏季経営セミナー「こころの時代と経営」7月8日(金)・9日(土) 10:00から、生田神社社会館で。講師 勝手宗徹南禅寺管長、杉浦英男本田技研会長、井植薫三洋電機社長

☆国際パネルドイスクッション「新国際都市神戸をめざして」7月9日(土) 15:00から、神戸外国人倶楽部で。パネリスト 陳徳仁華僑歴史博物館長、鳥居幸雄神戸市港湾局長ほか

☆国際経済人会議「世界にはばたく若きリーダー像」7月16日(土) 13:00から、神戸チサンホテルで。講師 佐藤真生神戸製鋼所取締役、伊賀隆神戸大学教授ほか

☆マリコ・テラサキ・ミラー講演会「平和と国際交流について」7月17日(日) 10:00から、神戸国際会議場で。

☆パネルドイスクッション「みんなで考えよう新国際都市神戸の街づくり」7月17日(日) 13:00から、神戸国際会議場で。パネリスト 名生鈴蘭台西高校教諭ほか

☆アレクサンダー・M・ヘイク記念講演「新国際都市における協調と発展」7月18日(月) 15:00から、神戸ポートピアホテルで。

「国際」「経済」のなかの「人」に焦点

サマーフォーラム
・イン・コウへ'83

シミリ機器への応用など、今話題の実用化技術をはじめ、次世代の微小光学系に欠かすことのできない素子としてガラス基板上に多数のマイクロレンズを集積した平板

マイクロレンズアレイや平面型光導波回路など、将来の光集積回路につながる研究もいくつか発表され、神戸で初めて開かれる同会議の成果が期待されている。

すてきな施設・機能をお手軽にご利用ください

ポートアイランド神戸国際会議場・神戸国際展示場

- ◆会議場…700席のメインホール、120名の国際会議室から20名の会議室まで大中小8室、他に6控室、宴会場を完備。各種会議、研修会、講演会等に最適。
- ◆展示場…展示面積1、2階各3,000㎡。大型の展示からファッション関係などのソフト展示まであらゆる展示に最適。2階展示場は、柱がなく広々と利用でき分割使用も可能。

お申し込み・お問い合わせ

財団法人神戸国際交流協会 ☎(078)302-5200

〒650 神戸市中央区港島中町6丁目9-1(神戸国際会議場内)



神戸貿易促進センター

神戸貿易促進センターでは、南米のスイスといわれるウルグアイのめずらしい産品、文化、観光の展示会を開催中ですが、その中、ウルグアイ大使館やウルグアイの日本人留學生の協力を得て展示されている「ウルグアイ児童画展」が人気を博しています。これは、在ウルグアイ日本人会の児童とウ

児童画展に人気集中
ウルグアイ展は17日まで

神戸貿易促進センターでは、七月二十九日から三日間、富山県のアルミ製品を一堂に展示紹介する「富山県アルミフェア」を開催します。お誘い合わせの上、ぜひご来場ください。

◎会期 昭和58年7月29日(金)・31日(日)の3日間
◎時間 午前10時・午後5時
◎会場 神戸貿易促進センター
(ポートライナー「市民広場駅」)
下車スグ

第20回富山県アルミフェア
県下の製品を一堂に



7月29～31日

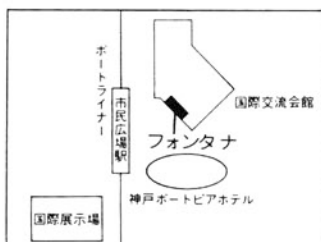
神戸貿易促進センター
☎302-1035

市内での他の主なコンベンション (7月)

日・曜	会 議 ・ 催 物 名	会 場	主 催 者
2(土)・3(日)	第30回近畿学校保健学会	勤 労 会 館	近 畿 学 校 保 健 学 会
4 (月)	第24回美容コンクール大会	神 戸 国 際 会 館	兵庫県美容業環境衛生同業組合
7(木)・8(金)	ファッションシューズ見本市	ポートターミナルホール	日本ファッションシューズ協同組合
9 (土)	国際パネルディスカッション	神戸外入倶楽部	神 戸 青 年 会 議 所
14 (木)	パ リ 祭	相 楽 園 会 館	フ ラ ン ス 総 領 事 館
16 (土)	国 際 経 済 人 会 議	神戸チサンホテル	神 戸 青 年 会 議 所
16(土)・17(日)	第29回全日本中学通信陸上大会	王子陸上競技場	兵庫県中学校体育連盟
18 (月)	アレクザンダー・M・ヘイク記念講演会	神戸ポートピアホテル	神 戸 青 年 会 議 所
23(土)・24(日)	全 科 飲 総 合 見 本 市 展 示 会	サンボーホール	兵庫県全科飲環境衛生同業組合連合会
26(火)～29(金)	第12回全国学校法人幼稚園教職員教育研究大会	神 戸 国 際 会 館 他	全国学校法人幼稚園連合会
27(木)・28(金)	第10回全国高等学校空手道選手権大会	中 央 体 育 館	神戸市空手道協会、兵庫県高等学校体育連盟

20名さまより100名さままでの各種パーティに...

会議室でのお飲みもの、お食事、お弁当のご予約なども承まわっております。



営業時間 9:00am～7:30pm

☎ (078) 302-1050

国鉄神戸駅前に

都市型セミナーホテル

大小会議室15室 700名収容
会議、セミナー、パーティ、展示会などにご利用下さい。

神戸チサンホテル

〒650 神戸市中央区中町通2丁目3番1号
☎ 神戸 (078) 341-8111

新しい国際化時代は関西から

地域の繁栄につながる国際会議を成功させましょう。

信頼の代名詞

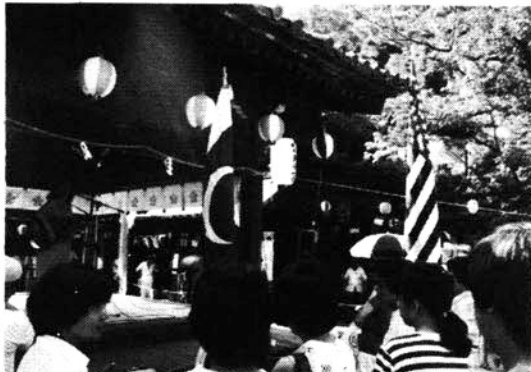


通訳/国際会議企画・運営/翻訳・制作・出版/国際化教育

関西支社: 〒541 大阪市北区東4-14 4F 星屋橋ホワイトビル3階 ☎06-223-0313
サイマル・アカデミー: 〒565 豊中市新千里東町1-13 読売文化センター内 ☎06-834-7698
(大阪クラス)
本 社: 〒107 東京都港区赤坂1-8-10 第9興和ビル ☎03-586-8691

神戸観光とコンベンション

会議のあと、神戸の観光を楽しんでください。
神戸の夏は、「ハローノ神戸」観光キャンペーンで一色になります。一カ月以上にわたって市内各所で色々のイベントが繰り広げられます。昨年はこの期間に三百九万人の観光客が神戸を訪れました。五十余のイベントは、どれもユニークなものであり、魅惑のエトランゼの街・神戸にふさわしい、ドラマチックな出会いにめぐり会えるかも。



「ハローノ神戸」観光キャンペーン
7月16日～8月31日
今回は、期間中実施されるイベントの中から、オープニングイベントと有馬地区のイベントを紹介いたします。
◎オープニングイベント
(前夜祭7月15日(金))
※場所 神戸国際会館大ホール
今年の「神戸観光キャンペーン」の幕開けは、「みんなであつたおうち神戸のうた」と題し、今までに歌い継がれてきた「神戸のうた」を有名歌手によって披露。キャンサーの前夜祭を彩ります。歌はす

盛りだくさん
楽しい催し

7月16日～8月31日

べて市民からのリクエストによるもので、当日の様子はNHK・FM放送で紹介されます。
◎ありまのカーニバル
神戸の奥座敷といわれる有馬温泉でも多彩な楽しいイベントが展開されます。
八月二日(火)・四日(木)に行われる「ありまのカーニバル」は、有馬銀座通りが歩行者天国となり、夜店が並ぶなかで、ハムスターレースなどのゲームやカントリーパーティでのウスタン・ポップコンサートが催され、まさに、ワイー



また、有馬びいきの大間さんをして昨年オープンした有馬の新玄関。湯けむり広場。で数万匹のはなを放したのり、紙芝居や落語も楽しめる、ほんの少しタイムスリップした気分が味わえます。
※神戸の観光についてのお問い合わせは
(財)神戸国際観光協会
☎〇七八・二三二・〇一〇。



神戸でのコンベンション
を成功させるために

開催のお手伝いをします

神戸で全国規模の大会、見本市、国際会議などを開催される時は主催者が神戸について不案内では主催者がよくあります。このような場合、神戸では、主催者の会議開催のご苦勞を軽減し、神戸でのコンベンションが成功するようにいろいろとお手伝いをしています。
①市、商工会議所などへの後援依頼
②来賓の出席および祝辞などの依頼
③記者発表などの広報宣伝
④会場のあつせん仮予約
⑤臨時観光案内所の設置
⑥参加者勧誘
以上、現在まで主催者事務局のお手伝いをしてきた事例を掲げましたが、このほかいろいろと事務局のサポートを行っていますので、神戸で会議や見本市を計画される時は、ぜひお気軽にお電話下さい。もちろん無料でお手伝いさせていただきます。

「音声英語の新教育」など
神戸で短期速成講座開催

音声理論・その有効な教育法

コンベンションの企画、運営、エキスカンションまであらゆる業務にわたって主催者のお手伝いをする専門業者も成長しつつあります。神戸でコンベンションを計画の際は、神戸市コンベンション推進本部事務局までご連絡下さい。電話は神戸(〇七八) 三〇三・〇九〇です。

「音声英語の新教育」など
神戸で短期速成講座開催

第四回音声学世界会議が神戸で開催されるのを機に「音声理論の応用とその有効な教育法」短期速成講座が開かれる。
期間 七月二十一日・二十三日
場所 神戸市勤労会館
会費 各別、会期九千円(教材費、会場費、昼食費、入場料、交通費、宿泊費、その他)
▽第三班「言語障害の効果的治療法」
発声可能なウェーブ・ア・ソング、発音指導の演習と訓練、聴覚障害者の言語指導、内的言語と外的言語
主催 日本音声学会
参加申し込み・お問い合わせ先 日本語専門学園「大阪市東区釣鐘町二、ニュー大阪ビル」
☎〇六・九四三・三三・〇

▽第一班「音声英語の新教育」
新教育と聴解法、音声伝達の要件、韻律による音声把握法、英語音声形態の諸相
▽第二班「対外人の日本語教育」
動日本国連協会が「昨年発足させた英語検定試験が、ことしは全国7都市で行われることになり、現在、募集している。この検定試験は国連普及の一環として企画されたもので、国連公用語(六カ国語)のうち、手始めに英語部門が実施に移されている。
一般が対象で、能力別に五階級に分かれ、最低は中学生レベルから受験できる。試験日は十月九日、試験地は札幌、仙台、東京、静岡、大阪、広島、福岡のうちのどこかを指定する。詳しい受験要項は、六十円切手を同封して、〒100東京都千代田区大手町二六二、日本ビル五二一室、☎〇三・二七〇・四七三の同協会へ請求のこと。

10月9日に
全国7都市で
英語検定試験

日本国連協会の
英語検定試験

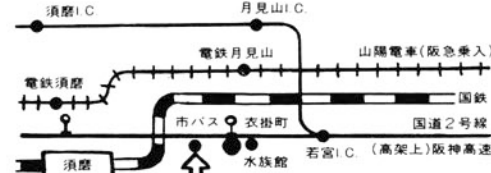
▽20日(水)9月16日(金)
・沿線を描く写生コンクール
応募資格は幼稚園児、小中学生、四つ切画用紙、裏に学校園名、学年、氏名記入
・沿線を描く写真コンクール
応募資格は制限なし、カラーはキャビネ以上、白黒は四つ切以上、作品裏面に題名、住所氏名、カメラ、絞り、シャッター速度等記入
・ポートライナー三宮駅または本社へ持参か郵送。賞多数。10月上旬神戸新聞紙上で発表。優秀作品は展示(場所未定)

神戸でのお食事とお泊りは... 須磨荘へ

☆会議に 幕の内
漁火(いさりび) 1,500円
松籟(しょうらい) 2,000円
☆パーティに
オードブルほか各種料理
3,000円～5,000円コース
市内各所へ出張販売いたします。

海のみえる

須磨荘



神戸市立国民宿舎須磨荘 〒654神戸市須磨区須磨浦通1丁目1-9 ☎078-731-6815

神戸国際会議場・7月の主な催し物ごあんない

日	曜	催 物 内 容	会 場 名	時 間	主 催 者	入場料(円)他
1	金	経済団体連合会・神戸商工会議所経済懇談会	国際会議室	13:00~17:00	神戸商工会議所	関係者
2	土	第4回光IC/ファイバー通信国際会議 ポストコンファレンス	国際会議室	9:00~17:00	第4回光IC/ファイバー通信国際会議関西委員会	関係者
2・3	土・日	第40回日本形成外科学会関西地方会	401・402・405	9:00~18:00 9:00~12:00	兵庫医科大学耳鼻咽喉科学教室	関係者
2・3	土・日	T Q C 推 進 大 会	406 国際会議室	2日 13:00~17:00 3日 9:00~17:00	富士通テン(株)	関係者
3	日	神戸文連7月例会	メインホール	9:00~17:00	神戸職域文化連盟	2,900円
4・5	月・火	微小光学国際会議	国際会議室	9:00~21:00	微小光学学会議	関係者
4・8	月・金	'84 SPRING COLLECTION	4階全室	9:00~21:00	(株)ファミリア西部卸販売部	関係者
7・8	木・金	第15回日本結合組織学会	メインホール 国際会議室	9:00~22:00	神大医学部第3内科	関係者
9・10	土・日	屈折異常とその管理	メインホール	9日 13:00~22:00 10日 9:20~16:45	(株)ライフ・サイエンス・センター	関係者
11	月	神戸沖空港論文審査委員会	407	13:00~17:00	(社)神戸青年会議所	関係者
12	水	昭和58年度指定都市社協・民連絡協議会	国際会議室	13:00~17:00	神戸市社会福祉協議会	関係者
13	水	日本比較教育学会 第19回大会シンポジウム	国際会議室	9:00~17:00	日本比較教育学会第19回大会準備委員会	関係者
14・15	木・金	ナショナルセールスミーティング	メインホール 国際会議室	14日 9:00~22:00 15日 9:00~12:00	ネッスル日本(株)	関係者
16	土	創立10周年記念神戸芸文の集い	国際会議室	9:00~21:00	神戸市市民局市民文化課	関係者
17	日	ジュニアオリジナルコンサート神戸大会	メインホール	14:00~18:00	助やまハ音楽振興会	シングル(1名) 1,000円 ファミリー(3名) 2,000円
		サマーフォーラム インコウベ	国際会議室	10:00~17:00	(社)神戸青年会議所	応募
20	水	ユニオスシンポジウム	401・402	13:00~17:00	富士通(株)神戸営業所	関係者
		'83 ウィナーズミーティング	メインホール	13:00~17:00	関西マックス販売(株)	関係者
21	木	神戸からの歌声	メインホール	18:30~21:00	神戸コンサート協会	2,000円
23・24	土・日	'83糖尿病患者教育担当者セミナー	国際会議室 4階全室	23日 9:00~21:00 24日 9:00~17:00	(株)メディカルジャーナル社	関係者
22・24	金・日	第34回キリストの教会全国大会	メインホール 4階全室	22日 19:30~21:30 23日 9:20~21:30 24日 9:20~12:00	(宗教法人)小野キリストの教会	関係者
27・29	水・金	L L A 全 国 大 会	国際会議室 4階全室	27日 13:00~17:00 28日 9:00~17:00 29日 9:00~17:00	語学ラボラトリー学会(L L A)関西支部	関係者
30	土	日電理化硝子(株)創立50周年記念式典	国際会議室	9:00~12:00	日電理化硝子販売(株)	関係者

●ごあんないの中で時間等が変更になる場合があります。
◎は国際会議

神戸国際展示場・7月の主な催し物ごあんない

会 期	催 物 内 容	会場名	時 間	主 催 者	主 な 展 示 品 等	備 考
7(木)・8(金)	'83秋・冬のケミカルシューズ見本市	全 館	10:00~17:00	日本ケミカルシューズ工業組合	ケミカルシューズ	関係者
10(日)	金井元彦先生感謝の集い	2 階	13:00~16:00	金井元彦事務所	—	関係者
16(土)~18(日)	優良家具まつり	2 階	9:00~17:00	内外家具工業合資会社	家 具	一 般
20(木)・21(金)	第27回秋の神戸シューズ卸見本市	2 階	9:00~17:00	神戸シューズ卸協会	ケミカルシューズ	関係者
24(日)~26(火)	第3回オールジャパンリビングフェア	2 階	9:00~17:00	全国家庭用品卸商業組合	家 庭 用 品	関係者
28(木)~31(日)	ものみの塔神戸地域大会	全 館	9:00~17:00	ものみの塔神戸地域大会	—	関係者



天津市から 友好代表団が来神

天津・神戸友好都市提携十周年を記念して、李瑞環市長を団長とする天津市友好代表団六名が六月二十一日から二十七日まで神戸を訪れた。

一行は、神戸港、ポートアイランド、須磨ニュータウンなどを見学したほか、二十四日に神戸国際会議場で開かれた記念式典にのぞみ、十周年宣言書に調印し、両市の永遠の友情を誓い合った。また、一行の神戸訪問中、さるちかタウンでは児童画展等が開かれ、森林植物園内の「天津の森」の起工式が行われるなど、多くの記念行事が催された。

市内施設ガイド (1)

最新の設備を誇る!

神戸国際会議場
メインホール



舞台装置に幹を集めたこのホールは客席数 692、国際会議からコンサート、演劇、映画まで幅広くご利用いただいています。

一番の特長は、国際会議にもご利用いただくため、6カ国語の同時通訳装置を備えていることです。全席にメモ台を付けていますので学会、研修会にも非常に便利です。また、抜群の音響効果は、専門家から高い評価を得ており、プロからアマチュアまでアットホームなコンサート会場としても人気を集めています。

全フロア、えんじのじゅうたん敷きの豪華な雰囲気をお楽しみいただきますよう、みなさまのご利用をお待ちしています。

- ・使用料 1日 156,000円
- ・舞台 間口18.6m、奥行12m、高さ6m
- ・楽屋5室、リハーサル室1室

和食の店「あじさい」

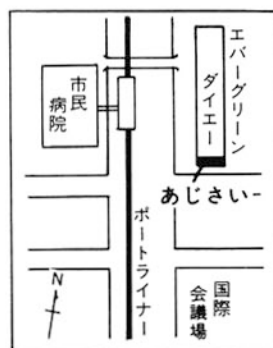
(国際会議場より、ほんの150mのところでございます)

安くて、おいしく、
感じの良い店です。

- 2名様より60名様までの座敷がございます。サービス料はいただきません。
- 無料駐車場は店のウラに完備。
- 各種折詰・弁当ご予約承ります。
- 営業時間 11:30~21:30

☎302-1500 店長・南ゆきお
または係まで

神戸市中央区港島中町3丁目2-6



展示会・学会・各種パーティー等
あらゆるご宴会に
レセプションからお弁当まで
お気軽にご相談下さい

喫茶 レストラン

ブーン

BOON

❖国際展示場 ☎(078)302-5310 担当・楠田まで



シンエーフーツ株式会社

レストランチェーン

バーグ・ブーン

代表取締役会長 中内 カ
代表取締役社長 田中 教仁

本部 神戸市東灘区深江浜町26 ☎(078)453-0141(株)